

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
QAASUITSUP KREDSRET**

Den 25. januar 2017 kl. 08.30 holdt Qaasuitsup Kredsret i Aasiaat i offentligt retsmøde. Kredsdommer var Eleonora Steenholdt Mørch. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-AAS-KS-0087-2015

Anklagemyndigheden

mod

T

Cpr.nr. [...]

[...]

3950 Aasiaat

- Fortsat fra 24. januar 2017 -

[...]

X4 forklarede på grønlandsk ad forhold 4:

Pisoq sioqqullugu ineqataa isersimaqataariarluni animmat taakku Aasiammiut marluk isersimaqatigilerpai. Aappa U-iuvoq aappaatali mikinerusup atia puigornikuuaa. U atersinikuuaa isersimanerani aperinikuugamiuk. Ualiartulaalersoq nerrivimmut paluinnarluni artulerpoq, isersimasullu anigamik tigooqqaasimapput. Tigusimmata takunngilai sinilersimagami aamma allamik isersimasoqannginnami.

X10-ip iserluni itersarmani paasivaa tillittoqarsimasoq, X10-ip aperigamiuk baajaatitik sumiinersut. Pigisaanik allanik soorlu imigassanik kimittuunik tigusisoqarsimanngilaq, eqqaalerpaali aamma aningaasat 900 koruunit tammaanikuullugit. U pisuutinneqassappat piumasarivaa tillititik taarsissagaat nalitugamik.

Suli artulernani pingasuinnaapput, tassa nammineq, U taannalu atersinngisani aamma Aasiammioq. Illumi kismiikkaagami matu paarnaartarpaa, isersimasoqartillugu parnaarneq ajorpaa. Ulloq taanna sinilersimagami iterami matu ammaannarpoq. Tillinneqarsimasut allattoriarlugit politiinut nassiunnikuuai.

Dansk:

Hans ejendele mobiltelefonen, tobakken escort i dåse, to franskbrød, og lidt over 20 øl Tuborg var blevet stjålet. Inden episoden var hans sambo inde sammen med dem, og da han gik ud, var han

QAA-AAS-KS-0087-2015

inde sammen med de to fra Aasiaat. Den anden er T, og den anden, der er mindre, havde han glemt hans navn. Han havde fået oplyst Ts navn, idet han havde spurgt ham, mens han var inde. Hen imod eftermiddagen var han faldt i søvn på grund af beruselse, hvor han havde bare lagt sit hoved ned mod bordet, og dem, der var inde, havde taget en hel del med, da de gik derfra. Han så dem ikke, da de tog hans ting, idet han var faldet i søvn, og der var ikke andre inde.

Da X10 kom ind og vækkede ham, fandt han ud af, at der var stjålet noget. X10 spurgte ham, hvor deres øl var henne. Der var ikke taget andre af hans ejendele, såsom stærk spiritus, men han kom i tanke om, at han heller ikke kunne finde sine 900 kr. Hvis T kendes skyldig, ønsker han, at han skal erstatte de ting, han havde stjålet.

Inden han faldt i søvn på grund af beruselse, var de kun tre, og det var ham selv, T og den, hvis navn han ikke havde fået oplyst navnet på, men han er fra Aasiaat. Når han er alene i huset, plejer han at låse døren, men han plejer ikke at låse døren, når han havde gæster. Den dag var han faldet i søvn, og da han vågnede, var døren åben. Han havde skrevet, hvad der var stjålet, og listen havde han sendt til politiet.

T havde ingen kommentar til vidneforklaringen, da han ikke har set noget.

X8 forklarede på grønlandsk ad forhold 5:

Ulloq 17. juni 2016 mobiilitaava puumi iluani ammarneqarani puussiap iluaniittoq tillinneqarpoq suliluunnit atorneqanngitsoq. Arfininngornermi X4 aamma U isertorinikuuai. Arfininngornermi ualikkut ataaseq qaangilaaraa anilerami U ilagalugu X11-kunnukarput "X12"-mik taassagaannut. Mobiili taanna nutaaq kommodep qaavaniittoq aatsaat sapaammi ullaakkut kingoraalerpaa. X9 pasinngilaa tillinneq ajormat. Taamani U-ilu sukkaannaq imminniit anipput taxat utaqqimmata. Anigamik matuni parnaarpaa. X11-meereerluni ualikkut angerlarami innarpoq. Tillittoqarnissaa naatsorsuutiginnamiuk mobiilini eqqarsaatigisimannigilaa. Nutaajummat immerniarlugu sapaammi ullaakkut aatsaat kingoraarpaa.

Kiap tigusimassaneraa takunngilaa. U-ilu anigamik X11-kuniarlutik U arlaannik tigummiaqanngilaq taamaallaat baaja tigummivaa. Mobiilitaava Samsung Galaxy-soq 1700 koruunit sinneqalaartoq pisiarinikuuaa, U-ilu pisuutinneqassappat piumasaraa taarsissagaa.

Aperineqarluni tammaaleramiuk ujartuinerluni akivoq, uikuni sianerfigisimallugu mobiilitaani tammaallugu, uikuta akisimavaa immaqa illup iluaniissasoq, taamaattumik ilua tamaat ujaasiffigigaluarpaaa nassaarinaguli. Aamma X9 attavigaa, taassumali takusimannigilaa. X13 naapikkamiuk taanna oqarpoq, U-igooq arfininngornikkut mobiilitaani X13-mut takutissimagaa, uffa Tele arfininngornikkut ammasanngittoq.

Ataatsip kingorna X11-miiginnaavipput, kingorna X13 iserpoq.

Dansk:

QAA-AAS-KS-0087-2015

At hendes nye mobiltelefon, der endnu lå i sin emballage og som endnu ikke var blevet brugt, var blevet stjålet den 17. juni 2016. Om lørdagen havde hun haft besøg af X9 og T. Lørdag om eftermiddagen lidt over kl. 13 var hun og T gået over til X11, der kaldes "X12". Hendes nye mobiltelefon lå oven på kommoden, og først søndag morgen kunne hun ikke finde den. Hun havde ikke mistænkt X9, idet denne ikke stjæler. Dengang var hun og T skyndt sig ud fra hendes bopæl, idet en taxa ventede på dem. Da de gik ud, låste hun døren. Efter at have været hos X11, gik hun i seng, da hun kom hjem om eftermiddagen. Da hun ikke havde forventet, at noget ville blive stjålet, havde hun ikke tænkt på sin mobiltelefon. Da den var ny, og da hun ville oplade den om morgenen, kunne hun ikke finde den.

Hun havde ikke set, hvem der tog den. Da hun og T gik ud for at gå over til X11, havde T ikke noget i sine hænder, kun en øl. Hendes nye mobiltelefon er af mrk. Samsung Galaxy, og da hun købte den, kostede den lidt over 1.700 kr., og hvis T findes skyldig, ønsker hun at få den erstattet. Adspurgt om hun havde ledt efter, da hun ikke kunne finde den, svarede hun, at hun havde ringet til sin eksmand, at hun ikke kunne finde sin nye mobiltelefon, og hendes eksmand svarede, at det måske er inde i huset, og derfor ledte hun overalt inde i huset, men hun fandt den ikke. Og hun kontaktede også X9, men denne havde ikke set den. Da hun mødte X13, sagde denne, at T om lørdagen havde vist sin nye mobiltelefon til X13, selvom Tele ikke har åbent i lørdage. Efter kl. 13 blev de hos X11 hele tiden, og senere kom X13 ind.

[...]

T havde ingen kommentar til vidneforklaringen, da han ikke har set noget til en anden mobiltelefon end sin egen mobiltelefon, da han vågnede hos X9.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 11.05.

Eleonora St. Mørch